

Industries of the Germans in Bessarabia

Source: DAI Microfilm T-81; Roll 317; Group 1035;
Item VOMI 923; Frames 2447731-2447732
Translated/Transcribed by Allen E. Konrad (August 2011)
P.O. Box 157, Rowley, IA 52329 (USA)
<onamission@lbt.org>

[Translator's Note: This document lists the types of businesses and their proprietors in the German settlements in Bessarabia just prior to the Resettlement of 1940.]

[Begin Translation/Transcription]

Draft 8

=====

Things German in Bessarabia. Their Industries

I. Mills

a. Tall Mills (*Hochmühlen*), called Trade Mills (*Handelmühlen*)

Place	Name or Operator	Daily Output	Builder and Remarks
1. Beresina	"Profreß" AG, built 1924	3 trucks	Luther, put up by Miag, Braunschweig.
2. Arzis	"Cogalnic" Ges. Est. 1930	2 trucks	Miag
3. Borodino	Brothers Schock	1½ - 2 trucks	Seck, Dresden, put up by Miag
4. Neu-Sarata	Gustav Harmel	2 trucks	Miag
5. Tarutino	Gustav Harmel	1 truck	Put up by Miag
6. Marijewka	Irion (and a Jew)	1-2 trucks	Miag
7. Komrat	Brothers Lemke (Leipzig)	2 trucks	Miag, 1938/39 (outside of The German Settlement District)
8. Brienne	Schuh (and Jews!)	1½ - 2 trucks	Miag, built 1935

b. Steam Mills, called Farmer Mills

There was one in every large German village, driven by machines from Germany or in the meantime during the interim taken over by the Tall Mills.

II. Textile Mills, Dye-Works and Fulling [felt]-Mills

Tarutino	Wilhelm Steinke's Sons (Textile & Fulling) Rudolf Bannaach (Textile, Dye & Fulling), founded 1888 W. & H. Scherüble (Dye & Fulling) Alexander Erdmann (Dye & Fulling)
Arzis	Georg & Bruno Krafft (Textile, Dye & Fulling) Brothers Meichsner (Textile & Fulling) Johannes Widmer (Dye)
Teplitz	Alfred & Oskar Jessel (Textile, Dye & Fulling)
Gnadenthal (- <i>Volintiri</i>)	Gotthilf & Emil Marks (Textile, Dye & Fulling)
Tatarbunar	Eduard Isert (Textile, Dye & Fulling)

Chemical-Technical Laboratory

Tarutino	Operated by Dr. of Engineering Hugo Erdmann. Soap Factory, Cosmetics (<i>Hausfrauenfarben</i>), Cheek Powder (<i>Backpulver</i>), Cologne (<i>Reichwasser</i>).
----------	---

Pharmacies (*Apotheken*)

Tarutino	<i>Deutsche Apotheke</i>
Sarata	Scheuffel's Perfumes and Pharmacy

III. Factories for Agricultural Machines (Products: Plows of all kinds, Disk and Shovel Planters (*Scheiben-und Schuhdriller*), Sewing Machines, Corn Planters, Corn Sheller (*Maisrebler*), Feed Grinder (*Schrotrebler*), Grape Mills, Grape Presses, etc.)

Sarata	Karl Layer-Erben; est. 1884 Jakob Staib Emanuel Heer Rud. and Ed. Heer
--------	---

Arzis Jos. Meske
Joh. Bogner and Sons

Tarutino "Progress" (Johann Küst)

Borodino Gottfried Bippus

Gnadenthal Brothers Kapper
Philipp Gebhard

[Others]

Teplitz Shoe, Leather Works

Teplitz Shoe and High Boots (*Hohloch*), Saw-Mill and Wood Manufacturing

German Wood Shops

Beresina Winkler (with a branch in Tarutino)

Tarutino Ludwig Bippus

Arzis Jakob Klett

[Bank]

Tarutino Bank for Commerce and Industry AG (personal capital: 1,500,000 Lei) =
Bessarabian German Peoples Community Bank

[End Translation/Transcription]